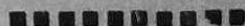




UN INOUR É, EIT ER RÉ IOUANK,
 GOUIET HA KONZ
 ER BREHONEG ;
 GOUIET ER SKRIU HAG EL L'ENN

— 5 REAL —



BURÈU : 10 RUE DU GAZ, LORIENT

DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saüet get Loeiz HERRIEU ha A. MELLAG

| | | | |
|----------|-----------------------|----|-----|
| ER BLÉAD | Eit Breih | 12 | lur |
| | Eit Bro Frans | 13 | lur |
| | Eit er broieü aral .. | 15 | lur |

UN NIVÉREN pemp real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

| | | | |
|----------|--------------------------|----|----|
| Er Bléad | Breih | 10 | l. |
| | Frans | 11 | i. |
| | Broieü aral | 13 | l. |
| | Ar bapér « Breiz » | 15 | l. |

Burèueu en dastumaden

Kas ol er péh e sél *Dihunamb*, d'en E. Loeiz Herrieu, ér Gerneüé Sant-Karadeg Henbont (Bro Guénéed).
C/c. 241-28, Nantes

Melestradur : En E. Mellag,
10, rue du Gaz, én Oriant.

KRENNAD : XAVIER DE LANGLAIS : Aweit er brehoneg ér skol. — *Skritur er brehoneg*. — **ER PETEKOUR** : É sellet doh papérieu koh. — **ROPERH ER MASON** : Perak é ma ret heli furneh sant Tomaz (devéhan pennad). — **AUELMOR** : Men Gouriniz (guerz). — *Laredeu*. — **EVNIG ARVOR** : Hollaika (Soñnen). — *Lévreu koh* — *Lévreu neüé*. — M. I. Deüeh er brehoneg biü. — *A glei hag a zeheu* : Abati Lanngonned get P. S. — M. K : Gouilieu er Gémené. — L. HERRIEU : Kamdro en Ankeu.

PAUL LE DEAUT

deit é léh Candah

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

E BRÉNO GENOH : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

E UERHO DEOH : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.

Peizanted !

N'ankoéhet ket a lakat én hou toar mar dé rè bonér pé rê skan, mar en des dobér a rad, KREGAD-MOR brèuet. 65 dré gant a rad e zo énnè (Analyse des Services Agricoles du Morbihan).

Kregad-mor nen dint ket èl er sabl e iér de glah ar teuenneu er Pouldu. Ol er ré en des impléet anehè e laro deoh é mant guel eit rad.

A houdé 50 vlé é mant impléet get peizanted er Finistère.

Bremen é hello eüé peizanted en tu-men kaout anehè a pe gareint, ar gé Henbont, étal en « Octroi » léh ma helleet pouzein er péh hou pou dobér. É ti en E. P. en Déaut, 5 Ké Henbont, é kavet palieu aveit kargein er sabl kregad-mor.

4.000 K. e rekér dré ektar bep 3 blé, ha 32 l. é koust en donel a 1.000 K°. Marhatmatoh é eit rad.

A pe iet de brénein un dra benak én tiér-guerh embannet amen, laret perpet e hues guélet ou embann é *Dihunamb*.

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

Kerhet ue g'lah hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillaô
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

Tud a gosté Henbont!

Mar hues lezeuaj de brenein, eit gobér *drammeu* d'en dud pé
d'er loñned; mar hues dobér a hourizieu énep d'er forsadur
(hernie); mar hues treu de brenein aveit gobér ardro bugalé
vihan; mar klasket suan gout huek ha treu d'en em nétat ha d'en em
gaerat; mar hues dobér a dreu eit gobér *drammeu* hag ou rein
d'er ré klan, lezeuaj énep d'er fal loñned, liù aveit en dillaô,
remedeu eit hou loñned klan, ne ridet ket pelloh; kerhet hardéh
mat é ti

F. SIMON, Lezeuour-Gourizour

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan
degemér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

KIRSCH BRETON

LOCHRIST

Glustraj

PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket
un hoari : Chonjet mat éraok prénein
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé doh
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er méz
hag obér é hramb getè glustreu aral.

Aveit diskein lénn er brehoneg;

Aveit diskein er skriù;

Aveit Breihiz K. L. T. hag e ven anaout
brehoneg Guénéd,

LÉVR ERBET NE DALV :

Le Breton Usuel

groeit get

LOEIZ HERRIEU

Ur souéh d'en treu e gavér èl lévrig-sé hag e vè kaset aveit
13 l. 50, hep kén mizeu, dré er post.

Er goulén : *Dihunamb*, St Karadeg Henbont.

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti RENOULT, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies èn ORIENT
dalhet get en E.

J. BELLEISSUE

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér *drammeu*, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask
ou remedeu.

En Apotikér e oui konz brehoneg

LÈVREU AR ZISTAOL :

| | |
|---|-------|
| GOURON : <i>Breih Trajeris</i> | 2, » |
| WISSEMAN : <i>Fabiola</i> , illustré, Mame hep golo | 2, » |
| BERN. de S. PIERRE : <i>Etudes de la Nature</i> (Etude XII et Paris) Barbou 1845. Bihan, papér ritennet, golo papér | 4, » |
| HOMERE : l'Iliade, traduct. Bitaubé, golo lién ru | 4,70 |
| ABBÉ H. BRÉMOND : <i>La poésie pure</i> , avec un débat sur la poésie par R. de Souza. Grasset. 1926 | 10,70 |
| B. PASCAL : <i>Pensées</i> get skeden Pascal, ar dir. Ar bapér ritennet, Notenneu get Voltaire Hiard, Paris, 1832 | 5, » |
| MONTAIGNE : <i>Essais</i> (1 ^{er} livre). Bibliothèque nationale | 1,25 |

J. er PEVEDIC

E. GRÉGAM (Grand-Champ)

Mikanikeu a beb sort aveit er beizanted

Arierieu a zeu du (Brabants) Melinieu de valein gran, avaleu, lann, rutabaga, etc... Mikanikeu de falhat, de foénat de rastellat, de zornein, Digoënnereu. Riboteu koed ha hoarn. Ronseñ hoarn (Peugeot, Armor, Automoto, etc...) Boellenneu (Dunlop, Hutchinson, Bergougnan, etc...)

Ne gavér ket guél na marhadmatoh é Bro Guénéd abéh.

Téléfon N° 1

Kroézieu skol



Chetu pelzo éh oè skuih er vrogarierion é huélet ar vruch bugalé hor bro-ni kroéz er *Légion d'honneur*, ha ne senefi ket nitra aveitè.

Hor henlabourér mat X. de Langlais en des trèset ur groéz aral, kristén ha keltiek, e lénér arnehi é léh : *Au mérite*, deu gir aral, dousoh d'hor halon-ni : *Doué ha Breiz*. Ur Breihad mat aral,

lénneur *Dihunamb*, en E. Boisecq, en des hé kizellet.

Groeit é er groéz-men é mental argant koh. Guerhet e vo hepkém 3 l. 50 d'er vistr. Er ré e ven kavet anehé e hrei mât skriù d'en E. L. Herrieu, en ul laret pegement e vennant kaout.

TI ER CHEMINAL BRAS

en dud a ziar er mész e ia de breinein ou zreu de di

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bizueiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerklous ; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehé er guellan degemér.

Hui hel monet a fians d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

Mar dé toulet hou seilleu, kastrolenneu, bugadérieu, hui hel, hui hous unan ou aozein get er peg

PEKARA

hag e harz doh en deur berùet hag en tan.

Kaset vo deoh ur vouistad a 125 gr. aveit 10 real, hep kén mizeu, ha get er vouistad-sé hui hello aozein 50 tam. Skriùet de Loeiz Ar Floc'h, 16 rue de la Marne, Lesneven (Finistère).

AVEIT HOU TENT

kerhet 2, ru er Fetan (adreist Fashion-House)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Paris*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur
kén nameit d'el lun

Sel MERHER vitin
alieu aveit nitra d'en neç e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT
H. H., KERHET DE UËLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

IVET KIRSCH AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)

Aveit er brehoneg ér skol

Deu gant dek konseil Ti-ker, betag breman, ou des gou-
lennet é vehè disket er brehoneg é skolieu Breih.

Più en dehè kredet, n'es ket pèl, é touéh er Vretoned
« gredus » zokén, en en dehè konseillerion er bobl heliet
ker béan er skuir reit dehè get un nebed Kevredigeheu tud
gouiek ?

A p'en des boéhet konseillerion Bro-Léon ou goulen
ketan, é laré er ré ne ouiant nameit goapat : « En dud
gouiek e fal dehè marsé, ma vo dalhet d'er ieheu keltiek ha
de getan pen d'er brehoneg « unan-ag-er-ieheu-kohan-ag-er-
bed » revé ma larér, met er bobl, neoah, petra vern dehi ? »

Ha guirhaval e oè rak ne hel ket er bobl kredein é tal-
voudegeh ur benüeg koh dilézet get en dud gouiek, un dra
ne dalv mui de nitra a pen dé ret d'en dén gounid é vara ér
méz ag er gér.

Mar behè disket er brehoneg ér skolieu lik, mar behè
reit notenneu ohpen d'er ré er gouiehé é arnodenneu er
Stad, mar behè gourhemennet ne hellehé ket mui hañini
bout barnour pé « iondr-korden », é Breih, hep gout
ieh'er vro, nezé ne vehè ket pèl er brehoneg é seüel endro
ar er broch.

Chetu un dra en des komprennet grons en nebed tud
disket en en des saüet, get Yan Fouéré, « Er Brehoneg ér
skol ». N'é ket eroalh konz brehoneg én tiegeh, pé en dis-
kein, zokén, én un douséniadig skolieu kristén ag en es-
kopti. N'es nameit un hent aveit salvein ur ieh : kreskein
hé zalvoudegeh, ér vuhé bamdiek, ia, met dreistol é buhé
er Stad, dré er Skol.

P'en des boéhet er parrézieu ketan dihunet aveit er bre-
honeg, deusto « ne dalv hoah de nitra », tud zo e laré :
« erbat é deoh klask kreskat nivér er parrézieu aterset rak,
mar behè goulennet ou ali get ol parrézieu er vro n'é ket
« Ia » e larehé en nivér brasan anehè, nann e vehè kentoh,
hag, elsé, ne daolehé houh enklask ar er brehoneg, nameit
disprizans ha méh ».

Hiziù en dé, neoah, deusto d'en dud diskalonekeit-sé, en
hantér ag er gomunieu a Vreih-Izél, pé tostik, en des boé-
het a du. (210 ar 500) hag ar greskat éh a ou nivér. N'en
des ket un douséniad en des boéhet « énep ».

E bro Guéned, neoah, n'en des nameit tregont parréz

hag en des saüet a du get er ieh (30 é Guéned, 180 é K. L. T. ! ...) Mut, digâs é er ré aral !

Péguir é nomb renet é Breih, avel é Bro-Fans, aveit hoah d'er bihannan, get lezen en Niver-brasan, lakamb er Bed de ouiet n'é ket hepkén er Guir a du genomb, met en Nivér eüé.

Ur vèh e vèhè ma chomehè pelloh Bro-Guéned morgousket én hé zoul.

XAVIER DE LANGLAIS.



É touéh er ré e lennou el linenneu-ma, deusto ha ne vèhè ket unan benak hag e hellehè pouizein ar Konseillerion ou hornad, pé d'er bihannan ar ré ou farréz aveit ou lakat a du get er brehoneg.

Goulen papériu get X. de Langlais, Kohanno, Surzur par Vannes.



Komunieu Bro-Guéned ou des boéhet «Aveit».

Belz. Begnén. Prederion. Gregam. Gourin. Er Gémené. Guiskriü. Henbont. En Arh. En Izenah. Langonned. Lanngedig. Noal-Pondi. Plarnel. Pleheneg. Pleuignér. Keüen. Kiberén. St Iehann. St Geltaz. Senolf. St Pier-Kiberén. Stez Elen. Surhur. Tréfléan. Tro-Park — Parrezieu é-leh n'é ket mui konzet er brehoneg : Guéhennou. Er Roh-Bernard. Peillak. Kistreberh. Plumeleg, St Uisant-Gal.

Skrituz ez brehoneg

Skrivagnerion a Vreih tolpet é Ti-Kér Guéned, d'er sul 16 a viz est 1936, en des laret éh oè ret kaout é Breih ur ieh skrivet hepkén.

Deusto ma n'hellér ket disoh get en dra-sé dohtu, labourat e hreint a gevred aveit emgleuet de ziazéin er skritur-sé.

Goulen e hrant aveit-sé, harp ol skrivagnerion ha tud gouiek er vro. De hortoz eh es bet hanüet ur sekretour : En E. X. de Langlais, Kohanno, Surhur dré Uéned.

En des sinet er galvaden-sé : Loeiz Herrieu, Roparz Hémon, R. Delaporte, M. Gourlaouenn, X. de Langlais, I. Drezen, Audic.

TUD HOR BRO

É sellet doh papériu koh

Bout e zo 62 vlé, er 24 a viz du 1874, é varüé én Ardeuen, en Eutru Korli Lotodé, er « bèleg mahagnet » èl ma hrè éan anehon é unan.

É Karnag éh oè gañnet, ér blé 1795. Kuré oè bet é Kerforn hag é Saozon.

Ér papériu chomet ar é lerh é lénnér en dra-man :

« Arlané (1854) ul labourer a gosté Ardeuen, a huerhé gran de unan ag en... Er guer zé é huerhé de bouis. Oll er ré a huerhé dehon a gollé poar livr dré vesul. Er guerhour né gomprené quet en dra-zé. Donnet a ras change dehon de changein tu der balance, hag ean a huélas tammeu plom staguét doh er sol. Pé garéhen, émé ean, d'en al, mé réhé ur braü a zén a anoh. Pihue a houer péguement en des laeret elcé. E ma é clasq dastum bean madeu dré faus bouis ar goust hé nessan. Mes ér momant ag hi varhue, er plom hont hag er gran laeret gueté a vou goal bonné ar hé gouciance de vonet dirag Doué de vout juget. »

Ar follenneu distak aral é kavér eüé en dra-man skriüet é galleg :

« M. Ruaud, natif d'Elven est mort curé de Baud en 1854. Ce vénérable pasteur gouvernait depuis de longues années la paroisse de Baud où chacun le respectait comme son père. Il réunissait beaucoup d'excellentes qualités. A une très grande amabilité, il joignait un esprit très fin. Il avait le talent de la parole et chantait bien. Il présidait, comme supérieur, les retraites d'Auray et honorait le camail comme chanoine honoraire. Son zèle ne lui ayant pas permis de prendre du repos, malgré une indisposition grave, jointe à l'âge de 90 ans, il succomba au milieu des travaux du saint ministère. Quelqu'un qui lui portait de l'honneur et du respect fit, à l'occasion, au sujet de sa nomination au canonicat honoraire le calembourg suivant que nous mettons ici parce qu'il ne peut blesser personne :

*Monsieur Ruaud
Recteur de Baud,*

*Est nommé chanoine honoraire :
Possible qu'il soit titulaire.*

*Cela me surprend bien. Je n'aurais cru jamais
Qu'un chanoine eût été pris parmi les Baud..*

« Les habitants de Baud préféreraient peut-être qu'on dit Baudois, quoique ce mot paraisse un peu irrégulier. »

Merhat é ma en E. Lotodé é en doè saüet er pennad-sé; rak ar é bapérieu é huélér en en des diverchet treu ha lakeit treu aral én ou léh ohpen ur uéh; er péh nen dehè ket groeit a dra sur, a p'en dehè adskriüet en dra-sé diar labour un aral.

Ar ur follen aral é kavamb hoah 'el lihér-man :

« Nous sommes tous bien. Nous aurions voulu qu'il pût venir à la maison faire un tour. Votre cousin Jean Marie du Mané Mor se marie au Guer sur la route d'intel. Diocér d'intel est mort. Votre petite nièce de 2 mois du Mané Mor est morte, et l'aînée de 3 ans est très bien. On donnera de vos nouvelles aux parents et aux amis que vous avez nommés.

Pour les parents de Le Dro et non Le Dron, on va mesurer et estimer leur tenue. Si elle n'est pas trop chère, ils la garderont, si elle est trop chère, ils en chercheront une autre. Buléon avait écrit à son oncle et son oncle nous avait écrit pour nous donner de vos nouvelles. Le jour de la foire de Mériadec j'étais allé voir Mr Buléon et j'avais diné chez lui et il dit que son neveu était nommé porte drapeau.

Par ici il fait froid et beaucoup de vent. On dit que ce sont les combats de Sébastopol qui ébranlent l'air et occasionne du désordre dans le temps.

Vincent Poquet allait s'embarquer à Marseille au commencement de l'année. »

Job BERNARD.

Aman eùé éh es bet lakeit girieu pé lammet de lakat réral, er péh e zisko eùé é ma en E. abab Korli Lotodé en en des merhat ou skriüet aveit un dén ag en Ardeuen hag e vennè skriü d'ur soudard, kar dehon péchans, hag e oè é brezél er Hrimé.

En E. Buléon, person St Iehann breman, en doè ur iondr, kredan, hag e oè pansionet èl komandant. Mechal mar dé anehon é konzér aman ?

Mañiné-Meur hag er Gér-Ihuél e zo diù gér ag en Ardeuen. Merhat éh es ataù Bernared é Mañiné-Meur. Unan anehè e oè én 8 et kompagnoneh ér 88 vet R. I. T. épad er brezél. Lahet é bet doh « dorn » Massiges d'er pear a hénoal 1915.

(Revé papérieu koh P. L.)

ER FETEKOUR.

Eil pennad

Perak é ma ret heli turneh sant Tomaz Akin

ROPERH ER MASON

Pennad II) D'ER VRETONED A VREMAN

a) REVÉ M'É MANT KATOLIK

Lod kaer a Vreihiz a vremen e zo chomet katolik. Katoliged mat a dra sur, met katoliged dizisk d'el liésan. Dóbér ou des enta, aveit ou spered, ag ur vagadur ihuél. Elsé é helleint kaout kredenneu sonnoh ha gredusoh. (1)

Nag a Vretoned, lesket dehè ou bro genedik, e ziléz eùé pep relijion, er péh e zisko ne oè aveitè nameit ur hengiz (tradition) staget doh modeu er vro, hep diazé sonn barh er spered ! Er ré en des béajet dré er bed e oui peger stank é, allas, er Vretoned forbañnet hag e gompren er gir-stur (maxime) « Feiz ha Breiz » é tilézel ar un dro en eil hag égilé.

Goann bras é ataù ur fé hep menoh erbet. Skuir er Rusi, deit de vout difé ker fonapl, e lak en dud poellek de cñonjal. Mar dé ker stank hiziù er gériz disket, met digreden, ha nen dé ket abalamor d'ur relijion goann ha ne larè nitra d'ou spered, épad ma ne vè skuillet énnè, ér skol, hoant er ouiedigeh ?

b) REVÉ M'É MANT BREIHIK

Bout e zo tud e lar nen dé ket groeit er Gêlted aveitlabour er poel. Pinüidigeh er galon hag er faltazi e vehè ou loden ha nitra kén. Amoet é el lavar-man. Bout e zo Kelted brudet en des studiet er furneh a oudé Pélañ hag Abalar beta Hello ha Renan. Ma nen dint ket ker stank èl é broieü aral, ha ne vehè ket abalamor d'er stad truhek léh ma voé lesket ker pel ur bobl dizisk ha ne zegeméras tra biskoah a berh en dud é karg ?

(1) Vad e hrei guerzenneu splann ha bourus en E. Er Strad d'er Vretoned a ziar er mézeu.

En eskem, er péh e vè disket get Sant Tomaz e zo unañ-nieh guir er meni dénel (humain). Dirak er poel ne gavér mui na Juived, na Germaned, na Kelted, met tud ag en hevelep meni, groeit aveit klask guirionéieu er poel hag aveit degemér guirionéieu er fé.

Displéget em es dija é *Dihunamb*, a zivout lévr en E. Dimier, perak ne sel giz er ouen (race) nameit treu en arz (art). Neoah, ma nen dé ket staget er uirioné doh er ouen, éh es liés sieu ha técheu anaüet mat hag e zo staget dohti. Bout e zo èlsé aveit er Vretoned riskleu e jaoj dohtè de getan.

Furneh Renan (hani en arab Averroès) e blij de veur a Vreihad, abalamor d'hé hunvré liüet kaer. Furneh Bergson (énep d'er poel) e blij eùè d'er Vretoned disket, abalamor d'hé zrès displann. Triadeu paian er Gelted koh, adskriüet get Er. Berthou e blij de veur a vrogarour breton, rak èlsé é chonjè en Druided a uéharal. Furneh Rosenberg (hani er ouen) e blij eùè d'er vrogarerion e vour a labour broadel Hitler. Furneh er poel hepkén e hel fondein en danjérieu-man, e hrehè kement a zroug d'hor speredeu.

A hendaral é ma furneh Sant Tomaz (en douéonieh ne laran ket) diforh mat doh kredenneu er fé, a pen dé diazéet ar nerh er poel hepkén. Jaojein e hra èlsé de bep Breihad e zo, deusto dehon bout difé. Hañni ne hel chom digàs dirak ihuèlde ha splanndér menoh Sant Tomaz. Gonzave Truc en des skriüet é galleg pajenneu dibar diar gement-sé. Guirroh hoah é aveit tud hor bro hag e zo kristén pé digristén, tud douget ataù ar dreu er spered. Kudenneu Breih a vte-man e oulen splanndér ha nerh ur chonjen reih. Kudenneu hor politik dreistol. Ret é enta d'er Vretoned degemér alieu mat furneh Sant Tomaz, alieu ur furneh koh ker peurbadus (perdurable) ma seblant ataù bout iouank ha groeit aveit kudenneu hiziù en dé.

c) É BREHONEG ?

Mar dé mat furneh Sant Tomaz aveit er Vretoned é ma jaojapl hé skriü é ieh (langue) er vro, é brehoneg. Beta breman, guir é, ne lénnè er ré disket a Vreih nameit galleg. Ret é neoah seüel aben er péh e chervijo arhoah de Vreihiz stankoh stank e chomo féal d'ou ieh. Er péh e zo diésoh de ziskoein d'en ol e sel stad er brehoneg é kevér er girieü doéréel (abstrait) em chervij er furneh anehè. Ne helleet ket, e vè laret a bep tu, seüel ur furneh get ur ieh ker peur,

ha dreistol furneh Sant Tomaz ken ihuél hé menoh ha ken doéréel hé zroienneu.

Respontet em es, kredan, é skriüein arlañné pajenneu ber boudonieh get er ieh biù hag un nebed ag er girieü neüé-man e anaù breman ol er Vretoned disket. Vennein e hren rein de skriüagnerion en amzér de zonet troienneu a ziazé ur furneh breihik. Ha diés é laret é brehoneg chonjenneu Sant Tomaz ? Tam erbet ! A dra sur é ma peur hor ieh é kevér er hanüeu doéréel e vèhé spleitus eit troein el latin gir eit gir. Met perak troein gir eit gir ? Bout hon es a hendaral araogenneu (prépositions) doh sour. Em chervijamp anehè ! Pinüik bras é meur ag araogen brehonek. En araogen *doh* dré skuir, hag e jaoj de zouéonieh en Drinded guel eget en *ad* latin aveit laret en hantiz pè er relasion. Péh araogen e jaoj muioh eget *doh* aveit senefein talereh (opposition relative) en Tad *doh* er Mab ? Er Mab e zo Konz en Tad ha ni em chervij ag er gir-sé a pe laramp é brehoneg : me gonz *dohton*. Er skuir-man e spir de ziskoein é hel hor bro seüel un dé benak, aveit mad en ol, lévreu furneh ha douéonieh e vo chonjet per-der-ben é brehoneg.

DEVÉ.

Men Gouriniz

*O gouriniz karet,
É léh mah on gañnet,
Groñnet ous a rehiér,
Goleit a lanneüér.*

*En aùèl é hudal,
Éned mor é krial,
Bourbout er mor ér méz,
E gleves goal liés.*

*Te oazed e zo ol
Moraerion kalet;
Guehavé lod emgol
Ar er mor kounaret*

*O nezé, mesk te lann,
Pe ia de get er splann,
Er moézed, én ou zi,
E ouil : Te zo rè gri...*

*Neoah, o gouriniz,
A greiz kalon m'az kar...
Kavel me iouankiz,
Ha bé ol me ré kar.*

*Ahanous pen don pel,
Kaer 'm es asé parrat,
Me chonj n'hellan derhel :
Biù ven é deu dachad...*

AUELMOR.

Hollaika !

O lo lé o lo lé o lo
 lé o lo lé O lo l nan mignon l nan
 O lo lé o lo lé o lo lé o lo
 lé O lo l nan des aman O lo lo

*Adreist d'hor seud 'h es ur vrumen :
N'ou guéleemb mui é vresken.*

*Lan é ou hov a géot tenér
Gourvéet int ar ribl er stér.*

*Mar dant ha seùel de bérat
Bouid ne vank ket dehè erhat.*

*Melchon-bihan bokedeu guen,
E gaveint stank ar er hlazen.*

*O lo ! Inan des de hoari;
Hoarieu braù vo genemb-ni.*

*Un derùen vras é pen me frad :
Énni 'h es ur vransigel vat*

*Doh er hléieu, korz ha kanel :
Danùé flaouit, danùé huitel.*

*Ur oahig deur lan a bisked,
Kouskerézed ha koh loched ;
Grilled e gan 'n ou zouligeu
Ha rañned glas barh er poulleu.
Ni cherro avaleu, mouiâr,
Keneu garh ha kestén doar.
O lo Inan, mignon Inan
O lo Inan, des ta aman.*

Revé EVNIG ARVOR.

Lévreu koh - Lévreu neüé

GALLEG :

RONAN CAOUISSIN : Bretons d'aujourd'hui (les aînés). — Préface de Marcel Guieysse. 18 skeuden. 5 skoued, Éditions Ronan Pleyber-Christ (Finistère).

Petra e c'honj, petra e ven, petra e hra er vrogererion brudetan aveit ou bro ? Hag obér e hra brud ou labour ? É l lévr-man e kavér displeget konzeu A. de Carné, R. de l'Estourbeillon, L. Beaufrère, abab Perrot, L. Le Berre, Pol Ladmirault, L. Herrieu, Jaffrennou, J. Choleau, E. Regnier, abad Clisson, L. Er Floh, P. Mocaer C. Le Mercier d'Erm, F. Gourvil, Y. Le Diberder, A. de Dieuleveult. Kurius é gouiet petra chonjant !

L. LE BERRE : *Théodore Botrel*. É ti en obérou, 4 rue de Fougères, Roahon.

Un deviz diar 'buhé hag obéreu er hañnou gallek.

DIHUSTELLEU

Petra e ia d'er stér
 Hag e lesk é voelleu ér gér ?
Respont : Ur bolhed.
 Goal vam, ihuél tad
 Ha bugalé mat ?
Respont : Ur uéen kistén hag ur gisténen

Un dra hir, stléjennek
 E dréz naù bod haleg ?
Respont : Er moged.
 Dastumet get Er BOULOM UISANT

Deùeh er brehoneg biù

« *Ama é ma biù er brehoneg* » e larè er skritel vras staget adreist dor-borh manér Kerlevieu é Prederion, d'er sul 30 a viz est. Ha guir e oè. Merhat é ma er uéh ketan é huélér é Breih kement a dud tolpet de inourein er brehoneg, é konz brehoneg hepkén épad en dé, hag é toug randon get ieh ou bro. *Bredieh er brehoneg biù* en doè groeit er burhud-sé é vonet de Brederion d'obér hé zolp blé.

Degoéhet e oè lod kaer ag er vrehonegerion aben en overen-bred, laret get unan a getan kenlabourerion *Dihunamb*, en T. Jos Pessel. Sekouret ou doè doh er han.

Doh pred, èl épad en anderüiad, éh oè kleuet er brehoneg é tasson; hag er ré n'er gouient ket hag e oè deit de « uélet » ne gredent ket forh kaer digor ou bég : méh ou doè get ou galleg ! Chanjet e oè pen d'er vah !

Bourus tré e oè bet er véren. Un tammig éh oemb start, rak deit e oè muioh a dud eget ne oér chonjet. En dra-sé ne barras ket doh er soñnenneu a fardein a vegeu er ré iouank, doh devé er pred. Hag en ol de ziskan dehè !

Epad en tolpe, bet arlerh pred, éh oè kaset gourhemenneu de l'*Ouest-Eclair* aveit bout reit ul léh d'er brehoneg; d'en DD. Eskobed a Gempér ha St Brieg aveit bout gourhemennet diskein lenn ha skriu er brehoneg ér skolieu; de renour Diskadureh kristén eskopti Kemper hag en devoè asantet genemb arlañné diskein d'er vistr obér skol brehonek; d'arzerion er *Seiz breur* hag en des lakeit rein léh d'er brehoneg é Diskoéh bras 1937.

Biskoah braùoh éh oè kampennet en treu ér hoed d'en duchentil béléan, én un tachad bourus tré ha distañnus. Ha me respont deoh en en devoè kavet ber er cheleuerion, en diù ériad ou devoè treménet é kleuet *Luneteu de Lénn* ha soñnenneu kaeran hor bro kañnet get kañnerion en « 3 b. », ré Prederion hag en E. Martin, a Lanndévan.

Ar en dachen, édan er gué bras, éh oè fich éndro de stal en ivaj, stal er bouid ha hani el lévreu.

Deit e oè unan benak a bep tiegeh a Brederion, met deit e oè eùé ag en Oriant, a Henbont, a Gervignag, Penhesten, Lanngedig, Lanndévan, Pluniaù, h. h., én ou mesk tuchentil béléan, kenlabourerion ha lénnerion *Dihunamb*.

Éno é guirioné ne oè nameit « tud er vro ».

Araok achiù, L. Herrieu e drugèrèkas er mér, er Hont de Goulaine, deit eùé get é dud, en E. Person hag er ré ol en devoè reit dorn de seùel er gouil. Goudé é tislégas é ber girieu petra é en « 3. b. » ha talvedigeh er brehoneg ér skol, én tiegeh, ér vuhé. Diskoeit en devoè nen dé ket mui er brehoneg parlant er geih hepkén, hag éh es tuchentil hag en emchervij anehon plén. Un inour é brema bout brehonegour.

A pe vehè komprennet en nerh hep par e zo é ieh ur vro aveit adseùel hé fobl !

Kement a blijadur en devoè bet en dud ma larè ur cheleuour, én ur vonet kuit : « Pep sul e teliehè bout groeit treu sord-man ! »

M. I.

A glei hag a zeheu

UN HOARI GALOCH NEUE

Unan ag hol lénnerion en des saùet un hoari galoch neué é mental. Er gaill e zo ur « vodkéren » get ur hi ar hé bréh, ha tri palat, get er gir « Breiz », e zo de heul. Kaset e veint aveit 50 l. en dek hoari, hep kén mizeu, d'er ré ou goulénno é burèu Dihunamb.

PAOTRED KARNASEN AR NEIJ !

D'er sul 9 a viz est en des hoariet paotred Karnasen, dré ziù uéh er péhig : En tér had, é Kermesse skolieu kristén er Gémené. Kañnet ou des eùé é brehoneg ha plijadur ou des groeit. Inour dehè !

E ABATI LANNGONNED

800 vlé ! un oèd braù, zoken eit un abati. Eit derhel chonj a gement-sé éh es bet saùet gouilieu kaer én abati-man en déieu ketan a viz Est.

Er blé 1136, Konan III, dug Breih, ar oulen Ermangard, e asantas rein de veneh Urh Citeaux ur hornad doar trema Lanngoned eit seùel un abati neué. Er veneh, deit a abati L'Aumône nezén é eskopti Chartres ha breman é hani Blois, en doè choéjet en tachad léh m'é ma breman abati Lanngoned, ar ribl stér en Ellé ha hent-pras paùet Henbont-Karéz. Goarniset a ué, ur boked é hiziù en dé er hornadig-doar-sé met én amzér-hont éh oè goleit a uernegi. Er veneh en des ean kampennet.

A oudé er blé 1136 é ma bet dismantet, kaer é gout, ohpen ur

uéh, get er brezéliou, en abati kaer-man. Er peah deit éndro, é vezé adsañet arré.

Tro-ha tro d'er blé 1143, é tas ur béleg iouank, Moris Duault é hanù, gañnet én hor bro é Kroézanveg, de skoein ar zor abati Lanngonned. Monah é venné dehon bout. Tri blé arlerh éh oè bet hanùet arhléan. Ean è er hetan en des bet er garg hag en inour-sé é abati Lanngonned, Ér blé 1177 éh as get un nebed meneh aral, a Lanngonned de abati Karnoed, sañet a neùé-so. Eno éh oè bet eùé ketan arhléan en abati. Er blé 1191 é treménas. Interret e oè bet é iliz abati Karnoed. Relegeu anehon e zo é abati Lanngonned.

Predegeu kaer e zo bet kleuet épad en tri deùéh gouil. En dé ketan, en T. Er Bail, genedik a Seglian, arhléan abati Chimay ér Beljik, en doé konzet un herradig é brehoneg arlerh é bredeg gal- lek. 40 vlé-so é ma ocit kuit ag ér vro. Ne vehé ket bet laret, doh er hleuet é tistill ur brehoneg ker huek. (1)

P. S.

(1) Un inour é aveit **Dihunamb** kanut en Tad inouret Er Bail, émesk hé léonnerion féalan.

Gouilieu er Gémené

Unan ag hor henlabourerion iouank hag en des héliet Gouilieu er Gémené e gas demb er pennad-man ie vollamb èl m'é ma hep seùél a du geton nag énep dehon. Mât é, meur a uéh, kleuet boéh er ré iouank hag e vo ou zro, un dé benak, de genderhel get hol labour. Rak dré forh kleuet son méùs kloh er ymeledi é tér liés de fari.

L. H.

Tri dé dohtu éh es bet gouil ér Gémené. Merhat é ma koutant en davarnizion hag er hanùerherion : én amzér drist-man é sellér braù doh er blank ! Kaer e oè lakeit ou hérig dehè eùé aveit degemér en dud-sé e oè deit, lod aveit emziskoein, anat é; lod eit pohoñnein, hag unan benak zoken aveit inourein un dén gañnet ér barréz. Réral e oè deit d'el lun aveit emsoursi ag er brehoneg ér skol.

Ne uélet ag ur pen d'en aral ag er ruieu nameit baniéleu tri liù ha doh gozik ol en tiér nameit guirlandenneu. Haval é é ma Gémenéiz lan a volanté vat. Ne fallehè breman nameit un dra : ma vehént troeit a du get treu ou bro. Met ken diouiek int doh en tu-sé !

LOTH. — Konzet e zo bet anehon, dreist pep tra, d'er sadorn d'anderù ha d'er sul. Deit e oè d'en inourein, tud

a bel, tud disket bras hag en des devizet é galleg tenaù. Deu neoah en des konzet eué é brehoneg. Met éleih ag er ré e oè é cheleu, ha zoken marsé ag er ré e oè é konz, ne ouient ket perak é ma inouret Loth, ha n'ou des marsé digoret biskoah hañni ag é lévreu ! Eleih a veledi e zo bet reit dehon ataù, ha kalz e zo deliet dehon, é guirioné. Met ne ouian ket ha koutant e vehè bet en E. Loth, a pe vehè bet biù, ag er gouilieu-sé groeit én é inour ? Pas merhat; rak tolpet e oè éno ur sted tud ha n'en devoè ket kalz a istim aveitè, revé em es kleuet ha lénnet zoken.

ER GORSEDD. — N'é ket bet hir bras er gouil-man : ur hendahoéad. Traoalh aveit lakat lod kaer de hoarhet a végad, Iskis-tré é kavè meur a unan en treu-sé, dré ne oent ket akourset dohtè marsé, pé kentoh dré ma kavè getè ne oent kén nameit farseu. Hag é guirioné, de betra kement a lideu hag a stal, ar un daol vaen ? De betra kement a bredegeu ? meit hag é vehè, eit meur a unan, de guhet peuranté ou chonjeu ?

Un dra-ral ker farsus e zo bet guélet dégemér, émesk er varhed, gallegerion hag e douiè, ar ur pikol kléan, mar plij genoh, dihuen Breih hag er brehoneg, treu ha ne anañant ket. Splann é oè de uélet aveit kement brehonegour, penaos en duchentil-sé ne ouient ket er brehoneg hag é vehént bet lakeit klanù mat a pe vehè bet ret dehè obér hepkén el labourieu brehonek e vè reit d'er vugalé é skolieu kristén Guéned.

Diès e vo dein-mé kredein ataù breman penaos er geih « Varhed » -sé e zo en dibab ag er vrogarerion...

Étal en treu truhek-sé, éh es bet alkenet treuigeu em es bet plijadur é huélet, èl m'é ma er skritelleu brehonek ar en tiér. Péhed é ne oént ket groeit aveit chom.

Ne gonzein ket ag en dud digizet e uélér ré stank breman én hor bro hag e zegas hoant de dud er vro de zilézél ou guiskemant, get eun ne vehént kemeret, ind eué, é léh réral...

ER BREHONEG ÉR SKOL. — Azé é, d'em chonj, éh es groeit er guellan labour. D'anderù, d'el lun, éh oè en tolp. Deit e oè un nebed vat a vignoned d'er brehoneg, réral e oè eué : tud ag er bobl ha mistr-skol, ré laik dreistol. N'é ket er uéh ketan ma tislégér treu sord-sé dirak er bobl; guerso en des predeget en E. Loeiz Herrieu, é bro Guéned, penaos obér get er brehoneg ér skol ha dalhet en des pen,

ohpen ur uéh, zoken ér vro Pourlet, de vistr-skol e oé énep d'er brehoneg. Réral en des groeit ur sort ér hornadeu aral. Braseit é en des dachen ha nitra kén !

En eil goudé é gilé en DD. Aodig ha Fouéré, hag e zo de ben ag er gevredigeh-man (1), e zisplégas get kalon, er hetan el labour groeit a oudé deu vlé-so hag er péh e chom hoah d'obér ; en eil, penaos kas el labour-sé de ben. Un dra dreistol, e oulenas en E. Fouéré : ma emgleuo ol er stroladeu breihik aveit disohein fonaploh. Tra souéhus ! ol en emgleuzant. Er uéh ketan é, marsé, é huélér kement-sé. Meur a vlé e zo réket, met breman é hello er ré iouank estein er péh en des hadet er ré gohan.

Goudé en displégadenneu-sé éh oè bet un tammig béh, dré vraù alkent. Met trouzus e oè ur sord, doh en dro. Kement-sé e zisko é ma biù mat er brehoneg ha n'es ket hoant geton merùel. Bout e oè ré ha ne oulennet ket amzaù talvedigeh er brehoneg ér skol, deusto dehé emchervij anehon ind ou unan. Grad e zeliamb d'en DD. Debauvais, Mordrel hag en abad Perrot, bout bet chervijet guirionéu splann ha nerhus d'éneberion er brehoneg. Ret é amzaù é houient eleih guel ou « fater » eget er vistr-skol e oè éno. Benoh Doué dehé, rak a pe ne vehent ket bet deit de zihuen krog er brehoneg, é vehé bet truhek é zoéré.

Chetu breman, é ber girieu, ur chonj benak diar gouilieu er Gémené ha réral.

Karout e hrehen-mé, ha meur a unan genein :

1an) kleuet muioh a vrehoneg, zoken étré Barhed, (met penaos, pe ne ouiant ket !) get en dud-sé e lar é mant a du get er brehoneg :

2') é léh dispign argant d'obér gouilieu bras ha treu arai ha ne badant ket, é vehé sur guel ou rannein étré er skolieu brehonek hag en obéreu e labour eit er iéh ;

3') ma labourehé peb unan, én é gornad, ha revé é stad hag é helloud, d'obér skol brehonek d'er sul, pé de zigor er skolieu d'er brehoneg.

Rak, nitra suroh : hep brehoneg ne vo mui a Vreih.

M. K.

(1) Eit gout hiroh diar er gevredigeh-sé, skriù de : R. Audic, 59 rue Boissière, Paris 16°

KAMDRO EN ANKEU

get LOEIZ HERRIEU

Hiziù é ma hon dé d'achap ; met konz e hrér ma chomeemb deuzek dé muioh aman.

Hag én un taol, de 3 eur $\frac{1}{2}$, éh arriù er gemen genein de vout prest aben ur hardeur de vonet araok. Tolpein e hran a her me fapérieu, obér e hran mé sah, skrapein e hran m'armaj ha mé araok èl un tén. Nen dé ket prest en deu zén e za genein, met goahazé, ind me zapo ar en hent, mar gellant !

Un tammig é ma diboéniosoh kerhet er uéh-man : lakeit e zo pontigee koed ar er boellenneu hag é hellamb monet diar el blein ; rak ne dalv ket chonjal a zisken énné : lan int a zeur hag a fang.

18. — Epad en déieu éh es bet chanjemant amzér sel taol : skorn, glaù, skorn. Konz e hrér ag hor has kuit ag er hornad-man. A pe vehé guir ahoel !

19. — Met n'é ket aveit hiziù é hoah. Distroein e hramb d'er « Promontoire ». Skornet é en doar hag ésoh é kerhet.

Fal lojet omb er taol-man. Gozik éh on mé ér méz. Aneouid em es ha koh-fal get er rid-kov, reboursereh. Tro en noz éh on ar valé.

20. — Hag er mitin-man ne choman ket ar saù, ker goann èl mah on.

D'anderù é larér demb é kuitamb er hornad ; er 111 vet e za de gemér hol léh.

Nag ul leuiné aveit en ol dilézel en tachad-man, léh mah omb bet goasket kement ! 32 ahanomb e leskamb ou horveu én doar miliget-man ha 98 e zo bet kaset ardran, goalaozet.

21. — Er mitin-man, a pe saùamb, é ma guen-kann en treu ha iein en amzér. Erh en des groeit ha bepred é koéh. De 11 eur e teliér monet araok. Er ré e za én hol léh e sel rous doh en tostenneu fangek-man. Kerhet e hramb én erh, pléget hor souk genemb hag ur guenhoarh ar hon divéz, é hunvréal ér broieu kaer ha bourus e helleemb koéhel énné. Rak, sel mui m'éma truhek stad mabdén, sel mui é kav plijadur é seùel kastelleu él loér...

De 3 eur é tegoéh me hompagnoneh é Courtemont.

Arhoah vitin éh amb pelloh.

PELLAMB DOH EN IHUERN
HOAH UR UÉH

22. — 5 eur de vitin, Araok ! Naù hart lèu d'obér. É tachen La Planche é ta tankiri d'hor hemér. Dré Braux St Cohière, Ste Mene-

hould ha Vieil-Dampierre, éh amb, beta Neuville-au-bois, léh ma tegoéhamb de 11 eur.

Pindikoh é hag un tammig boursoh alkent er hornad-man eget en hani e zamb anehon : fréhegi, flagenneu géotek, doar hadet... En tiér neoah, e zo groeit ataù get koed ha pri. Léh mah omb-ni éh oè péchans tud pinüik é chom; rak chomet e zo ar ou lérh glustraj kizellet, lestri kouivr, hag én ur horn ag en uéled é ma hoah er bir, get é bouizeu, prest de rostein ur iar; met iér n'en des ket !

Béh e saù, doh en noz, étré me zud. Mèu int hag èl ne gleuant ket kén trouz er potarneu, é ma ret dehè ind obér safar. Unan anehè e goéh én ur poulad deur ér vorh ha burhud ne chom abarh !

23. — De greisnoz hénoah é keméramb en trein é Givry-en-Argonne eit monet én tioelded, ne ouiamb ket de veban.

De hortoz diblas é sellan doh un *Dictionnaire universel*, ag er blé 1842, léh ma kavan é al er gir *Lorient*, en dra-man : *on y fabrique du sucre de betterave...* Er hetan kleuet dein !

Aben a pe iamb én hent é krog glaù bras de goéh. A blom arnehon é kerhamb ha dallet omb dehon. Trugèré Doué, é ma ber en hent d'obér.

D'un eur hantér, éh omb én trein é kerhet dré Chalons, Epernay. É Mézy é chomamb un eur. Ér gar éh es soudarded èldomb. Unan anehè e uélan é tariù kafé. Mâlein e hra er gran get troed é fuzilien, hag é vouché — ha nen dé ket ag er ré mistan — e chervij dehon de sil ! Ér vuhé-man é tér de vout grantapl.

24. — É Trilport, araok Meaux, é ma en arrest. Son e hrér d'er « fourriers » de zisken, ha chetu-ni é monet ar hent Meaux. D'Iverny éh amb. 15 kilom. d'obér, e larér demb. Hag, èl bepred, glaù arré, glaù bras.

Trugèré Doué, hoah, braù é en hent ha plén. Gouldronet é hag a bep tu dehon, gué olm vras ha digor e asten ou bareu kroéz-digroéz. Aman éh es doar mat.

Tremen e hramb dré Meaux léh mah arrestamb étal en iliz. Én XI vet Kantved éh oè bet saüet lod anehi ha nen dé bet achiù araok en XVIvet K. Hoar de vonet abarh n'hon es ket. En dianvén nen dé ket drouk, deusto d'er mein bout débret d'en amzér ha fondet d'en dispaherion. Delüenneu ou des dibennet, rahet skouedeu. Éh oér é kampen en tour a pen dé deit er brezél : éma hoah er hoèdaj dohton.

Ul lèuig doh Meaux é kavamb er hetan trechad ag er brezél. Én ur uinéheg éh es ur vinoten e ia d'ur bé e zo é kreiz en doareu, goleit a vokedeu.

Dré Chauconin é treménamb. Aman é huélér malézadeu doar bras-bras, ed énnè rah. Ha doh en deu du ag en hent, béieu stank, get kurunneuh arnehè ha baniéleu tri liù.

Aux Maîtres et Maîtresses des Ecoles Libres

En cette année scolaire 1936-1937, la revue bretonne *Dihunamb* allouera de nouveau des gratifications en argent à tous les maîtres et maîtresses d'écoles enseignant le breton et l'histoire de Bretagne à leurs élèves.

Pour l'allocation des gratifications, il sera tenu compte du nombre d'élèves inscrits et des résultats obtenus par les Maîtres.

Des livres et abonnements seront, en outre, offerts aux enfants qui auront mérité des récompenses, et, si possible, un prix d'honneur pour l'ensemble des écoles.

Il est rappelé que ces cours facultatifs peuvent être faits pendant les heures de classe, ou en dehors, au gré des Maîtres.

Voici, d'autre part, les conditions à remplir par les Maîtres pour bénéficier de ces dons :

a) S'abonner à *Dihunamb* en s'inscrivant (sur demande, réduction aux Maîtres; abonnement ordinaire : 12 francs par an).

b) Au moins une fois par semaine, à partir du 1^{er} octobre et jusqu'au 1^{er} juin, apprendre aux enfants à lire et à écrire le breton et leur faire un cours élémentaire d'histoire de Bretagne;

c) Ne pas punir les enfants qui parlent breton;

d) Faire composer les enfants, sur les matières enseignées, au début de Décembre et de Mars. Les notes seront données sur 20, pour chaque matière.

Fin Mai, les Maîtres feront faire une dernière composition qui portera en tête, sur une fiche mobile, pour chaque élève, son nom et son adresse, ainsi que les notes totalisées par lui aux deux compositions précédentes. Les compositions des 6 premiers élèves de chaque catégorie seront adressées, avant le 1^{er} Juin, à la rédaction de *Dihunamb*;

e) Les compositions devront se faire sous la présidence du Curé de la paroisse ou de son délégué;

f) Les élèves seront classés en deux catégories : 1^{re} les débutants; 2^e les enfants qui ont déjà suivi les cours pendant un an.

g) Seules les écoles des paroisses où se parle le dialecte de Vannes (ou du Morbihan) pourront se faire inscrire.

La revue *Dihunamb* publiera en temps utile le texte des compositions et donnera toutes les indications aux Maîtres qui voudront bien se consacrer à cette œuvre patriotique.

Les inscriptions des Maîtres et Maîtresses seront reçues jusqu'au 1^{er} novembre 1936, à la rédaction de *Dihunamb* : L. Herrieu, St-Caradec, Hennebont, où les intéressés trouveront également tous avis et conseils pour faciliter leur tâche.

Maîtres et Maîtresses, aidez-nous à conserver à notre pays sa langue nationale. L'avenir de la Bretagne est entre vos mains, ne l'oubliez pas. Sans langue bretonne, plus de Bretagne !

Revue *DIHUNAMB*.

MODELE DE BULLETIN D'INSCRIPTION

Je soussigné (nom, prénoms, fonctions, adresse)

.....
.....

m'engage à faire des cours de breton et d'histoire de Bretagne dans les conditions fixées par le règlement du concours organisé par la Revue *Dihunamb* pour 1935-1936.

Signature :

Adresser votre adhésion, avec le montant de votre abonnement, si vous n'êtes déjà abonné, — au minimum 6 fr. — à M. L. Herrieu, Revue *Dihunamb*, St Caradec, Hennebont. C/C. 241.28. Nantes.

GIRIEU N'INT KET ANAUET GET EN OL :

| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| abati : abbaye | ieheu keltiek : langues celtiques |
| araogen : préposition | iskis : étrange, bizarre |
| arhléan : mestr ar ur menati | kevredigeheu : sociétés |
| arnoden : examen | lik : laik |
| arzerion : artistes | meledi : louanges |
| barnour : juge | modkéren : plah guisket mod kér |
| devé : fin | nivér : nombre |
| diskoéh : exposition | renet : dirigé |
| enklask : enquête | touch : émesk |
| féalan : fidélan | skritel : affiche |
| gouiek : savant | stad : étal |
| gouriniz : presqu'île | strolladeu : groupements |

Le Breton Usuel

get

LOEIZ HERRIEU

El lévr ésan aveit er ré e oui er brehoneg, hag e ven en diskein guel, diskein er skriù, él lénn;

El lévr ésan aveit brehonegerion K. L. T. hag e ven anaont brehoneg Guéned;

El lévr ésan aveit ol er ré en des dobér, ur uéh en amzér, de ouiet un dra benak diar er brehoneg;

Ha ne goust nameit 12 l. 50
(13 l. 50 dré er post)

Goulnnet el lévreu-sé get en E. L. Herrieu, Henbont,
c/c. 241.28, Nañned.

PAPETERIE
LE BAYON-ROGER

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet
ket
a di

Lévreu overen
Chapeleteu, Médalenneu
Statueu, Kristeu
Li.najeu a zévosion.

reu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-skol
Lévieu ar er labour-doar ha réral

MOLLEREH *Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù
ha pep sord mollereh gallek
ha brehonek.*
N'en des nam eiti ag en
hanù-sé én Oriant.



A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D^r VIGREUX, guéharal
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei,
lién koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, flanel, jileteu jiboés,
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùé a bep
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézéd *Dihunamb*.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg « *Dihunamb* »

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.
241.28, Nañned.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

| | |
|---|-------|
| A. Guillevic et P. Le Goff : <i>Grammaire bretonne</i> | 7,50 |
| <i>Exercices</i> | 7,50 |
| <i>Vocabulaire breton-français et français breton</i> | 11,50 |

LÉVREU ARAL

| | |
|---|--------|
| Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak | 280, » |
| L. Herrieu : <i>Chansons populaires du Pays de Vannes</i> . Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg | 31,80 |
| <i>Kerhet de Bariz</i> , péhig-hoari eit bugalé | 0,75 |
| <i>Er Peizant</i> (diviz) | 0,25 |
| <i>En Erüen hag er Rozen guerz ered</i> | 0,65 |
| <i>Fest e zo</i> , soñnenneu hoariet eit merhed | 2,15 |
| <i>Er Bugul Fur</i> (Molladen neùé kampen get H.) | 1,15 |
| En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l. | |
| <i>Le Breton usuel</i> | 13,50 |
| ar barpér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l. | |
| Herrieu hag I. en Diberder : <i>Imram Mael-Duin</i> . Béaj bur- hudus braù de lén | 3, » |
| L. Herrieu (Troidegeh) <i>Prinsézig en deù Lévr karget a limajeu</i> , eit er vugalé | 5,50 |
| Abad Héneu : <i>Istoér Breih</i> (378 paj. — Golo skedennet) ... | 12,50 |
| En 10 : 80 l. | |
| Molladen ar bapér luéhus | 15, » |
| <i>Guéladen Tondal</i> , béaj burhudus ér bed aral .. | 5,70 |
| <i>Bourapted en Tiegeh</i> , Sorbienneu bourus ... | 15, » |
| (ar bapér groeit é Breih 20 l.) | |
| <i>Derdriù</i> , pé lah mibion Usneh | 9, » |
| <i>Mab Azen</i> , sorbienneu er bobl | 20, » |
| Abad Lamour : <i>Bim-Bim ha Mizér. Guerzenneu bourus</i> (Ske- dennet de L. H.) | 0,75 |
| Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoneù. — Golo skedennet ... | 2,50 |
| T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> | 5,85 |
| Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skedennet) | 3,65 |
| Mathaliz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerzi-u (skedennet) | 12,50 |
| Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu | 11, » |

| | |
|--|-------|
| E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion | 7,70 |
| L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ... | 2,50 |
| <i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i> | 6, » |
| Abad Tadou : <i>Jéruz de 12 vlé</i> . — péh hoari..... | 1,15 |
| <i>Sant Goneri</i> . — péh hoari..... | 2,35 |
| Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)..... | 4, » |
| — ar bapér groeit é Breih..... | 10,50 |
| Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> Péh hoari | 1,50 |
| — <i>En Tri Kansort</i> d° | 2, » |
| — <i>Mab er Brezélour</i> d° | 3, » |
| — <i>Er Mési</i> d° | 2,50 |
| — <i>Aveit Doué hag er Vro l</i> d° | 3, » |
| E. Berthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk er bobl. (1° paj.)..... | 0,25 |
| an 10 : 1,50 | |
| Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen..... | 1, » |
| Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari..... | 4, » |
| F. Vallée : <i>Gériou Keumraek</i> = brezoneg..... | 2, » |
| Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari..... | 4, » |
| Ar Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou..... | 5, » |
| E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e-ist deski len brezonek ha latin (40 p.)..... | 1,15 |
| <i>Kañnenneu eskopti Guened</i> (get en ton merchet)..... | 6,50 |
| <i>Buez Louis Eumius</i> , di jentil ha pec'her bras. Trajedien..... | 2,50 |
| <i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao..... | 0,50 |
| Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg..... | 1,25 |
| <i>S' Izidor</i> ... d°..... | 1,25 |
| <i>Kado, roué er mor</i> ... d°..... | 2,25 |
| <i>Nolhen</i> ... d°..... | 2,25 |
| <i>Nikolazig</i> . Péh-hoari get er galleg..... | 4,50 |
| LÉVREU GALLEG | |
| A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres »..... | 1,05 |
| C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr skedennet get Kreston..... | 12,70 |
| F. Vallée : <i>Grand dictionnaire français breton</i> | 75, » |
| L. Palaux : <i>La Vie de J.-P. Calloc'h</i> | 16,50 |
| L. N. Le Roux : <i>Vie de Patrice Pearse</i> . Pikol lévr get skedenneu..... | 30, » |
| Joynt : <i>Histoire de l'Irlande</i> | 12,50 |
| G. Gautrel : <i>Le Trésor des Douze</i> , romant gallek ar Breih de zonet..... | 5,50 |
| » <i>La Ligue gaelique</i> | 8,50 |
| P. Diverrès : <i>L'attaque de Lorient par les Anglais</i> | 16,50 |
| Marthe Le Berre : <i>Le Vénérable P. Maunoir</i> | 9,70 |
| Camille Le Mercier d'Erm : <i>Hymnes nationaux des Peuples celtiques</i> | 5, » |
| — : <i>Les Saints bretons de la Côte d'Emeraude</i> | 9, » |

| | |
|---|-------|
| Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman..... | 5,50 |
| <i>Le Livre champêtre</i> , poésies..... | 5,50 |
| <i>Sous les chênes</i> , poésies..... | 7,50 |
| L. Le Berre (Ab Alor) : <i>Fleurs de Basse-Bretagne</i> , contes.. | 4,50 |
| <i>Guide de Quimperlé</i> | 3,50 |
| <i>Les épousailles de Brébiot</i> (galleg) | 2,50 |
| <i>Le français de Quimper</i> (péh-hoari) | 2,50 |
| Abbé Le Cam : <i>Le Prieuré de St Michel des Montagnes (Lorient-Plœmeur)</i> | 16,50 |
| <i>Le Siège de Lorient en 1746</i> | 15,50 |
| J. Chateau : <i>Navigation intérieure en Bretagne</i> | 1, » |
| M. Duhamel : <i>La question bretonne dans son cadre européen</i> | 13,50 |
| Abbé Poisson : <i>Petite Histoire de Bretagne pour les écoles</i> | 4,25 |
| Ch. de Gaulle : <i>Les Celtes au XIX^e siècle (Le Réveil de la Race)</i> | 3,50 |
| <i>Pétition pour les langues provinciales au Corps législatif</i> | 2,50 |
| P. Mocaer : <i>Régionalisme et Nationalisme</i> | 0,50 |
| F. Vallée : <i>Rapport du Comité de préservation du breton (1904-1905)</i> | 1, » |
| <i>Petites industries rurales et locales</i> | 1,50 |
| Y. Le Diberder : <i>Bugul noz et loup garou</i> | 2,25 |
| <i>Pour le théâtre de Ste Anne</i> (ar Japan).. | 3,50 |
| J. Le Fustec : <i>Sous les pommiers</i> , saynète bretonne..... | 1, » |
| P. Hémon : <i>Les chouans dans les Côtes-du-Nord</i> (41 p.) (énef d'er chouañned)..... | 1, » |
| J. de Plounéour : <i>Bretagne d'aujourd'hui et Bretagne de de- main</i> , péh hoari..... | 1, » |
| E. Berthou : <i>Des Vessies pour des Lanternes</i> (Polémiques bretonnes)..... | 5, » |
| P. Broise : <i>Le Cimetière de Dixmude</i> | 1,15 |
| Bleimor : <i>La Boussole bretonne</i> | 0,40 |
| Mgr Chabot : <i>Noël dans les Pays étrangers</i> | 2,25 |
| <i>Les Crèches de Noël</i> | 2,25 |
| <i>La Nuit de Noël</i> | 2,25 |
| En tri : 6,50 | |
| Comtesse de Pesquidoux : <i>Omnium, Romant ar skuir Quo Vadis</i> . Lod anehon e dremen é Breih, (Déréat)..... | 3, » |
| J. Mabic : <i>Nominoé père de la Patrie</i> | 1,25 |
| Postkartenneu <i>Ar en Deulin</i> (X. de Langlais)..... | 0,25 |
| En dousén : 10 r. | |
| Porteled J. P. Kalloh..... | 1,25 |
| En dousén : 10 r. | |



ULMINUCINE MOREUL

Er guellan lezeu aveit digousi er goed, aveit gobér goed neùé, ru ha biùidik.

Guellat e hra aben token er vugalé en ur rein dehé liù braù er iehed.

Lakat e hra er goed de labourat d'er merhed fal liùet.

El lezeu-sen e hra burhudeu é mesk er ré vras hag er ré vihan.

E guerh é peb apotikereh : el litrad, 29 l.; en hantér litrad : 15 l.; er vou-teilladig : 10 livr.

N'en des guel lezeu ar en doar.

É Apotikereh vras en Doktor Th. Moreul, é Landerné, é vè analizet en trèh, er goed, er skop ha kement tra e zou. Skriùet dehon hep doujein.

Er Remedeu Moreul aveit er loñned e gavér de brénein é ti kement Apotikér e zou.

SIROP CELTIQUE

Eit ésat é pedér ér arnuigent d'en goal bas, bronchit, grip, influenza. El loéiad ketan e zistag grons er pas.

Hui hag en des er pas chonjet mat e vou éseit d'oh get el lézeu-ma.

Priz : 4 skouid. (12 fr. er vouteillad).

E ti Moreul, apotikér é Landerné (Landerneau).

Primeu ketan a skol én Apotikéred, tér guéh medalennet Mansion inourabl a en Académie de Médecine, en ihuellanprim e vé reit.



En eùéhour : Stén ER BAYON

Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Orient.